

EL USO DEL TELÉFONO MÓVIL EN LA CLASE DE CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL, UNA EXPERIENCIA POSITIVA

Presentación Ortega
Universidad de Plovdiv “Paisiy Hilendarski”

USING MOBILE PHONES IN SPANISH CONVERSATION CLASS A POSITIVE EXPERIENCE

Presentación Ortega
Paisii Hilendarski University of Plovdiv

In contrast to the recommendation that teachers give at the beginning of the class, “Please, silence your mobiles” or “Keep mobiles in your pockets”; we bet to say: “The class starts, please take your mobiles and switch them on!”. This article is about an experiment in the conversation class with 4th year students of English-Spanish Applied Linguistics at the Paisii Hilendarski University of Plovdiv. We observe how using this device can become a teaching strategy to encourage spontaneous conversation and to increase students’ motivation, helping to face the difficult task of oral communication in a foreign language. The experiment includes a students’ opinion survey.

Key words: oral proficiency, spontaneous oral expression, motivation, affective component, mobile phone, teaching Spanish as a foreign language (SFL)

1.- Introducción.

Hablar una lengua extranjera se asocia frecuentemente con saber hablar una lengua, lo que demuestra el papel central que tiene la expresión oral en el aprendizaje de una lengua extranjera.

Este trabajo es el resultado de la experimentación con el teléfono móvil en las clases de conversación de español en la Universidad de Plovdiv Paisiy Hilendarski. Pretendemos comprobar si el uso de este dispositivo puede ayudar en la práctica de esta destreza aumentando la motivación del alumno.

Según el Marco común europeo de referencia (MCER) (2002), la interacción oral se define como la destreza en la que “el usuario de la lengua actúa de forma alterna como hablante y oyente con uno o con más

interlocutores para construir conjuntamente una conversación mediante la negociación de significados siguiendo el principio de cooperación”.

La interacción oral resulta afectada por la escasa práctica en clase y específicamente la de la expresión oral espontánea. Por expresión oral espontánea nos referimos a la posibilidad del alumno de hablar y comunicarse tal como lo hace en su lengua. Así pues, las actividades de interacción oral deben implicar un proceso de comunicación bidireccional que no consista solo en la suma de expresión más comprensión. Como señala Hernández (2006: 613), la interacción se produce “cuando el alumno habla teniendo en cuenta lo que se ha dicho ya, y esto se puede ver en la forma de iniciar su turno de palabra”, por ejemplo.

1.1.- Dificultades de la interacción oral.

La destreza que provoca más ansiedad, inquietud o miedo en los estudiantes de una lengua extranjera es la de hablar. Sabemos que hay estudiantes que sufren bloqueos no por falta de capacidad o motivación, sino por el miedo que sienten ante determinadas situaciones de aprendizaje o uso real de la lengua.

Williams (1994: 77) afirma: “*there is no question that learning a foreign language is different to learning other subjects. This is mainly because of the social nature of such a venture. Language, after all, belongs to a person’s whole social being; it is part of one’s identity*” y, especialmente, hablar es crucial porque la lengua “*is used to convey this identity to other people*”. Nuestra propia imagen se hace más vulnerable cuando nuestra destreza oral se reduce a niveles infantiles. Esta situación nos lleva inevitablemente a la ansiedad.

Por otro lado también está la actitud positiva del estudiante, según Arnold (2002) un alumno que tiene la creencia de que no puede aprender, tiene razón: no puede, a menos que cambie esta creencia.

También en el terreno científico la neurociencia ha mostrado claramente que lo cognitivo y lo afectivo son elementos inseparables en el cerebro y que un contexto afectivo positivo favorece el trabajo cognitivo del aprendizaje. Antonio Damasio, prestigioso neurocientífico de origen portugués y ganador del Premio Príncipe de Asturias 2005 ha enfatizado el papel esencial de las emociones y los sentimientos en los procesos cognitivos.

En su modelo, Underhill (1999) dice que a un primer nivel existe el docente que sabe el idioma –aquí, que conoce bien el español. En otro nivel superior se encontraría el docente que además de saber el español, también dispone de conocimientos sobre metodología y técnicas de enseñanza del español. Sin embargo, explica que más eficaz todavía es el

docente que también entiende cómo generar en el aula un ambiente propicio para el aprendizaje, que tiene en cuenta lo que pasa “dentro de” y “entre” las personas en el aula.

Coincidimos con Kalan (2007) con la siguiente clasificación del grado de dificultades de índole lingüista o afectiva durante las actividades de expresión oral en clase¹:

1	el miedo de cometer errores	3,18
2	el vocabulario (encontrar o recordar el vocabulario adecuado)	3,18
3	el miedo de hablar en público en general	3,05
4	porque pienso demasiado en la gramática	2,85
5	la fluidez	2,75
6	porque no sé reaccionar y responder rápidamente	2,55
7	miedo de la reacción del profesor	2,55

El miedo a cometer errores es la dificultad más importante. Esto es debido a que en clase se practica más la corrección gramatical que la comunicación con fluidez.

Según Kalan (2007):

Quando corregimos a los alumnos, el acto comunicativo tiene un objetivo auténtico y se desarrolla en su marco natural. Pero no todas las formas de corrección corresponden a actos comunicativos con los hablantes nativos. Si comparamos la forma habitual de corregir de un docente de lengua con la de los hablantes nativos de esa lengua, observamos que tienen formas diferentes de corregir. El hablante nativo espera para permitir que el hablante no nativo se autocorrija, corrige sólo los errores que dificultan la comprensión, pide aclaraciones o confirmación de la información, corrige con un tono más bajo, repitiendo el fragmento erróneo de modo correcto, y así el hablante nativo no interrumpe el flujo discursivo.

Podemos ignorar los errores, pero esto no siempre resulta útil, incluso puede ser visto como falta de interés del docente. Siempre es preferible la autocorrección del alumno, pero esto no se da en todas las situaciones. Lo mejor que puede hacer el profesor para bajar la ansiedad y evitar que el estudiante se quede callado es crear un ambiente de apoyo y fomentar su autoestima.

En vista de la exposición anterior, podemos afirmar que el éxito en la práctica de la interacción oral depende menos de los materiales, las técnicas y los análisis lingüísticos que de lo que ocurre en el interior de las personas

¹Clasificación realizada a través de una encuesta a estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) de nivel B1-B2 de la Universidad de Ljubljana (Eslovenia) en 2006. El grado del problema varía de 1 (nunca me pasa) a 5 (siempre me pasa).

y entre ellas dentro del aula. Factores como la ansiedad, la afectividad, la actitud positiva del alumno y la actitud y la empatía del profesor son esenciales para garantizar la práctica de la expresión oral en el aula.

1.2.- Actividades Comunicativas.

Según el MCER (2002), las características principales que deben tener las actividades para que puedan considerarse tareas comunicativas son:

- Los participantes están involucrados en la actividad
- Existe una finalidad para hablar
- Se intercambia información real
- El éxito se evalúa en función de los resultados comunicativos
- Las formas están al servicio de la comunicación
- La reflexión sobre la lengua está vinculada a las necesidades comunicativas

Pinilla (2004: 891) propone una clasificación de actividades de producción oral, de la cual hemos tomado solo aquellas que implican interacción:

- **Diálogos:** Son muy utilizados en los niveles iniciales como sistema de repetición y fijación de estructuras, normalmente el modelo lo ofrece el manual.

- **Encuestas y entrevistas:** Son un formato adaptable a distintos niveles. Se pueden realizar dentro y fuera del aula.

- **Técnicas dramáticas:** Se emplean para la creación de contextos en los que el lenguaje se usa de forma natural. Existen tres tipos: dramatizaciones, juegos de rol y simulaciones.

- **Debates:** Se llevan a cabo a partir de niveles intermedios. Favorecen las técnicas de exposición y argumentación.

- **Conversaciones telefónicas:** Se trata de un tipo especial de interacción (ausencia de lenguaje no verbal, sonido deficiente) que puede trabajarse en todos los niveles.

- **Actividades de carácter lúdico.**

2.- El teléfono móvil en la expresión oral.

No cabe duda de que la enseñanza de ELE está cambiando a causa del uso generalizado de TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación). Prácticamente todos, sobre todo los estudiantes, disponemos de dispositivos móviles como tabletas y teléfonos inteligentes y, además, también disponemos de contrato de datos móviles que nos posibilitan poder estar “online” las 24 horas del día. Por otro lado, están las redes sociales como *Facebook*, *Twitter*, *Pinterest*, *Youtube*, etc.

acompañadas de aplicaciones para dispositivos móviles (*apps*) como *WhatsApp*, *Viber* y otras específicas para el aprendizaje de idiomas como *Duolingo*, *Google Translator*, *WordReference*, etc. Podemos guardar todos nuestros contenidos en la nube (*Dropbox*, *Google Drive*, *iCloud* u otros). Cabe por lo tanto concluir que es una pena desaprovechar el gran potencial de estos dispositivos, ¿por qué no usarlos en la clase de conversación de español?

Durante el segundo semestre del curso 2014-2015 decidimos utilizar este “Caballo de Troya” infiltrado en las aulas por parecernos un dispositivo que ofrece muchas ventajas para el aprendizaje de lenguas.

No fue necesario pedirles a los estudiantes que trajeran siempre su *smartphone* (teléfono inteligente, en adelante teléfono móvil o móvil), pero sí les recordamos que lo trajeran con batería llena y espacio libre.

2.1.- Características del grupo meta.

Una de las carencias en el curriculum de español en la especialidad de Lingüística Aplicada (LA) en la Universidad de Plovdiv Paisiy Hilendarski es que no contempla la clase de conversación o práctica de la destreza oral como materia independiente. Si bien la destreza oral debe estar integrada de forma transversal en el resto de materias del curriculum del español, como las demás destrezas, creemos que merece una asignatura aparte. Es la destreza a la que menos atención se le dedica, se da primacía a la enseñanza de la gramática.

Por otro lado, esta especialidad contempla al español como segundo idioma extranjero y no como primero.

Los estudiantes de 4º curso de LA no están acostumbrados a tener clase de conversación de español separadamente del resto de materias, vienen con un nivel de motivación y autoconfianza muy bajos y tienen poca esperanza en aumentar su destreza oral ya que se trata del último curso y además muchos de ellos ya han empezado a trabajar y no consideran esta clase prioritaria para aprobar. Decidimos hacer algunos cambios para mejorar la situación.

En primer lugar decidimos dedicar 2 clases semanales (de un total de 6) de Español Práctico exclusivamente a la práctica oral.

Nuestro grupo estuvo formado por 31 estudiantes de 4º curso de 2 especialidades: Lingüística Aplicada Inglés-Español y Lingüística con IT-Inglés-Español. Se impartieron 15 sesiones durante el segundo semestre del curso 2014-2015.

2.2.- Tipos de actividades.

Seguimos las recomendaciones MCER (2002) indicadas más arriba. Utilizamos el libro *¡Exprésate!*: actividades de expresión oral para la clase

de ELE de la *editorial* SGEL, así como otras propias. Podemos destacar las realizadas individualmente como trabajo para casa:

- Creación de 2 audio libros: “Obabakoak” de Bernardo Atxaga y “En Babia” de Julio Llamazares.

- Grabación de diálogos para vídeos mudos de *youtube*: el estudiante mientras visionaba el vídeo tenía que poner voz a las escenas y grabarla. Algunos lo hicieron con tal sincronía que parecía profesional, incluso haciendo cambios en el tono de la voz para que se distinguieran los distintos personajes.

- Creación de vídeos en actividades de roll-play, etc.

Es importante señalar la importancia de la grabación de audio durante la práctica de la expresión oral en clase, distinguimos varias razones:

1. Para poder tener huellas tangibles, es decir, susceptibles de ser compartidas, observadas y evaluadas. En grupos grandes es materialmente imposible dedicar el tiempo suficiente a la observación y participación en el proceso de producción oral de los alumnos, por lo que podemos realizar, al menos, la evaluación de estas prácticas después de las clases.

2. Para poder otorgar a la producción oral, el mismo rango de “objetividad” y de importancia que se le da a las producciones escritas. El hecho de que el estudiante elabore un texto oral, produzca un material, le hace sentirse más seguro y aumenta la importancia de la clase de conversación.

3. Para reducir la ansiedad que algunos estudiantes sienten cuando hablan delante del profesor. Como indica Kalan (2007):

La investigación de Long y Porter demuestra que tienen razón, porque el trabajo en grupos pequeños incrementa en un 500% las oportunidades de hablar que en una clase basada en interacción profesor-alumnos. No sólo aumenta la cantidad, sino también la calidad y variedad de las emisiones de los estudiantes. Desde el punto de vista afectivo seguramente los alumnos se sienten más relajados y desarrollan más la fluidez sin la presencia del profesor.

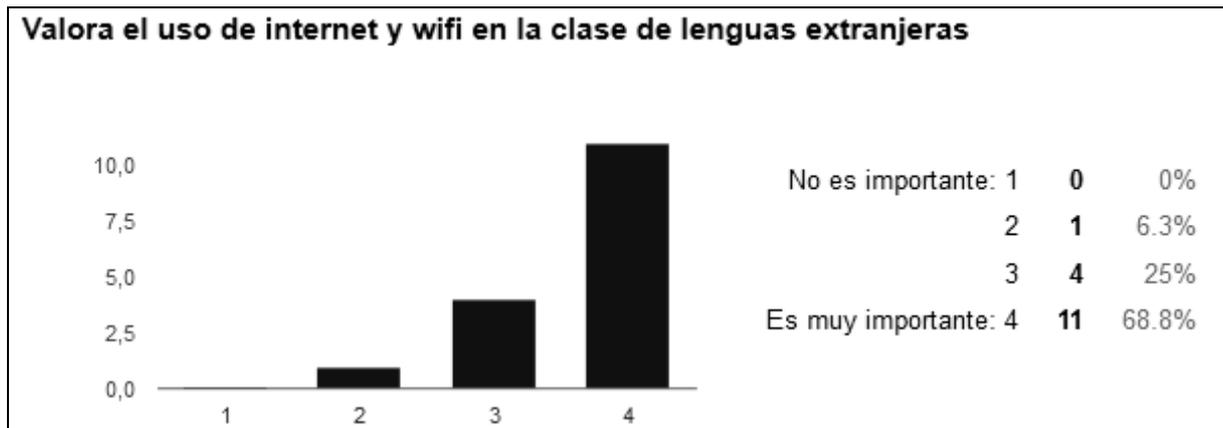
Al final del semestre cada alumno debía tener aproximadamente unas 15 grabaciones de audio. La comunicación con los grupos la realizamos a través de *Facebook*. Para el alojamiento de los ficheros de audio y vídeo utilizamos *Dropbox*, cada alumno era usuario independiente y tenía una carpeta compartida para alojar los trabajos de español. Esto fue una experiencia muy positiva para todos pues nos ayudó a poder manejarnos fácilmente con ficheros de gran tamaño.

3.- Análisis y resultados de la encuesta.

Después de esta experiencia decidimos realizar una encuesta a los estudiantes para conocer su opinión. La encuesta la diseñamos en *GoogleForms* para que pudieran acceder de forma online y anónima. Veamos a continuación un análisis de los resultados.

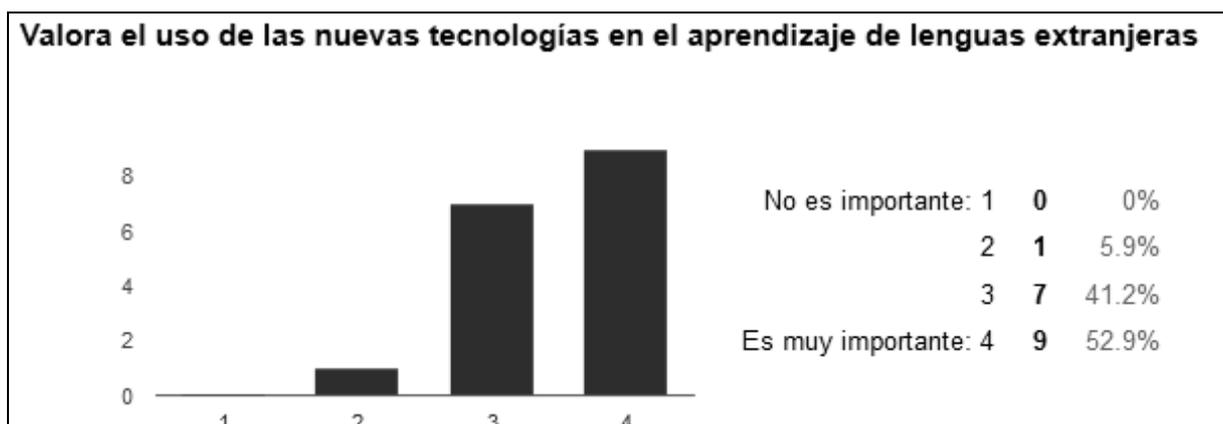
1.- ¿Tienes *smartphone*?: el 100% de los alumnos respondió Sí.

2.- Internet y *wifi* en clase.



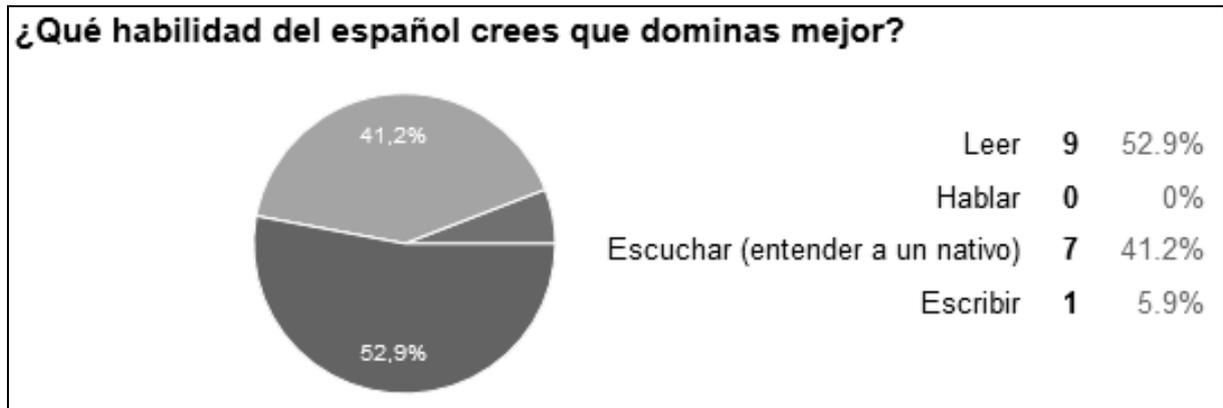
Aproximadamente el 94% valora positivamente el uso de Internet y *wifi*.

3.- Las TIC.



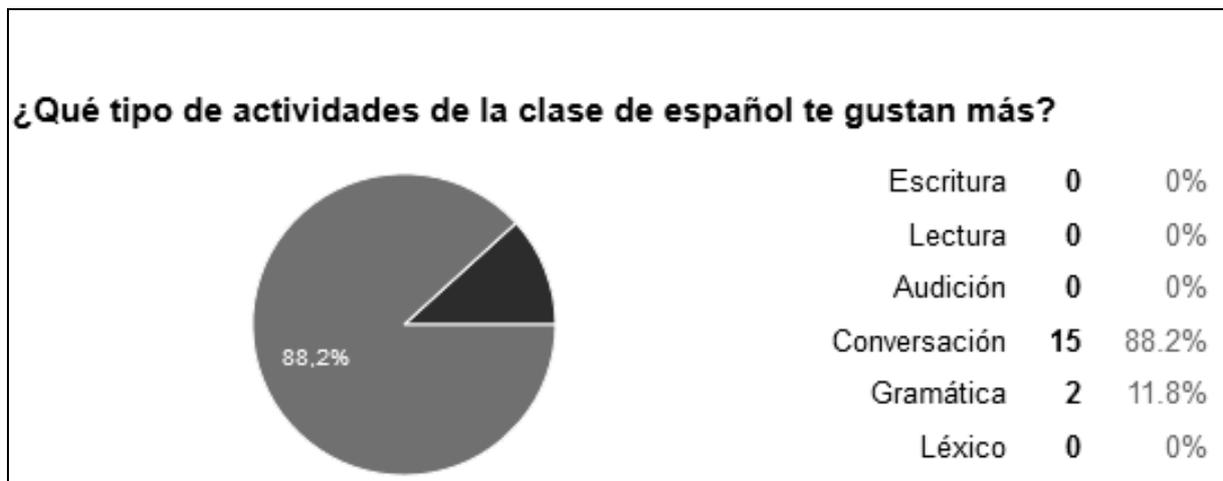
Casi el 95% cree que es importante usar las TIC en la clase de idiomas.

4.- Dominio de habilidades.



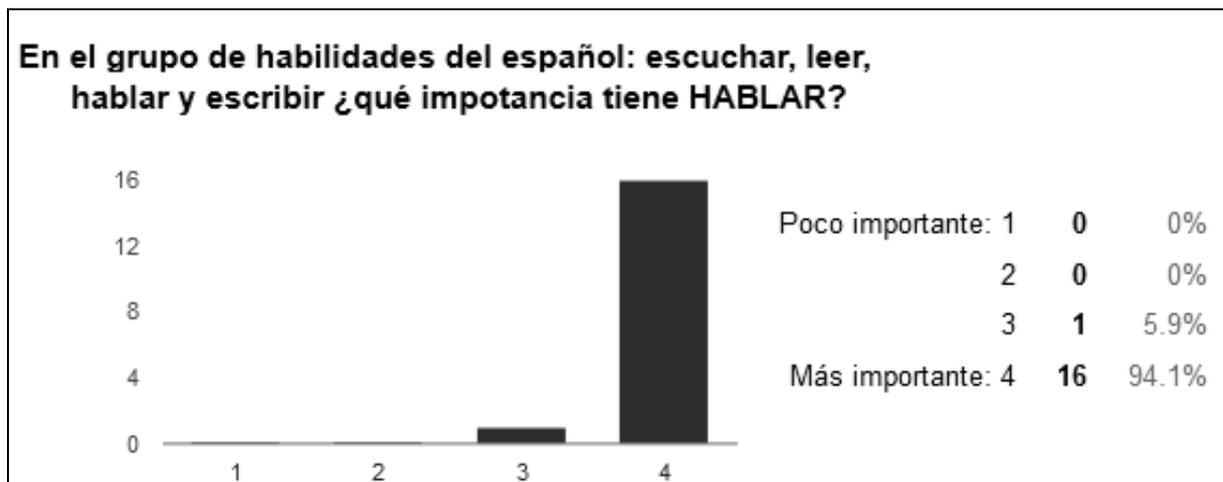
Según su opinión, las destrezas que mejor dominan son leer y escuchar, es decir, las destrezas receptivas. Algo sorprendente es que hablar es considerada por todos los estudiantes como la destreza que peor dominan.

5.- Destrezas que disfrutan.



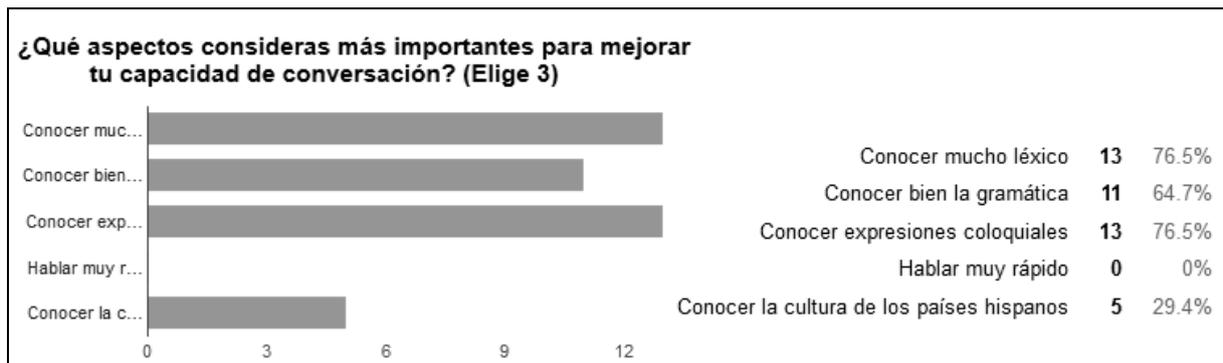
En cambio, los estudiantes disfrutan más de las actividades de conversación.

6.- Importancia de la destreza oral



Aparte de que hablar es la destreza preferida, también es considerada la más importante.

7.- Cómo mejorar la destreza oral.



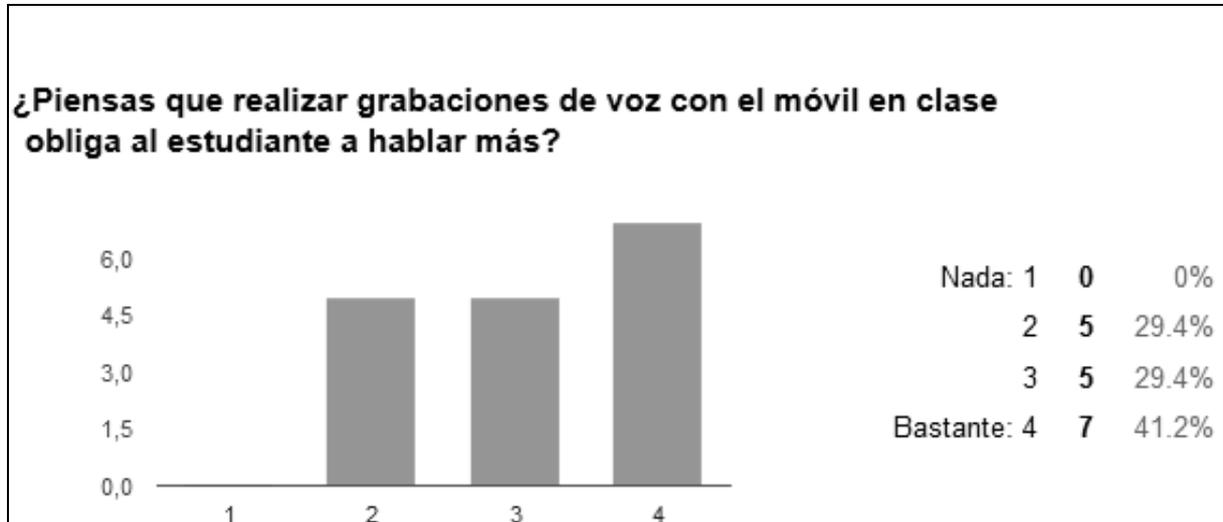
Los estudiantes opinan que conocer léxico y expresiones coloquiales es lo más importante para mejorar su expresión oral; seguido del conocimiento de la gramática.

8.- Utilización del móvil en clase.



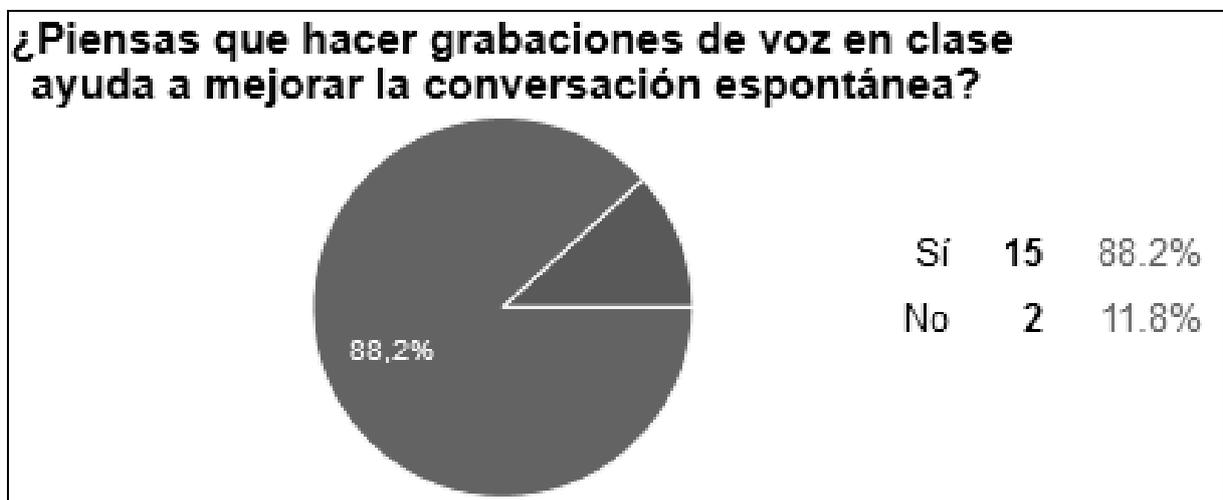
Prácticamente el 100% de los estudiantes disfrutaron de la experiencia con el móvil.

9.-¿Se habla más con el móvil?



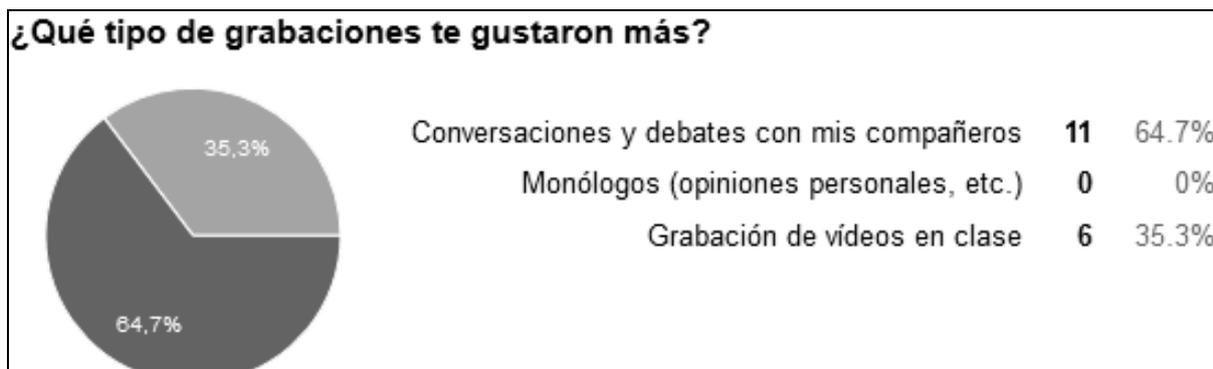
El 70% opina que sí obliga a hablar más.

10.- ¿Ayuda el móvil a mejorar en espontaneidad?



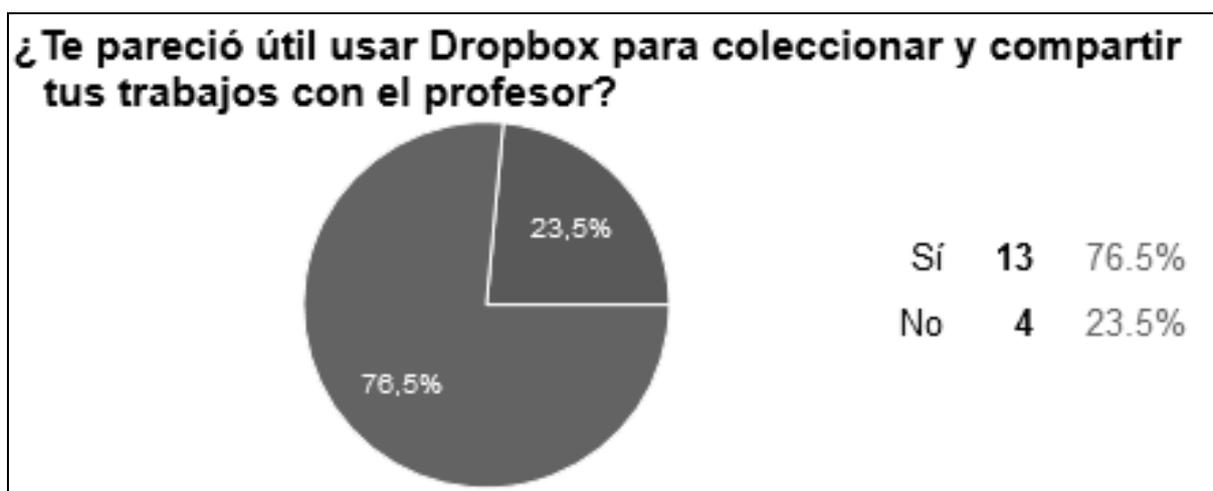
El 88% opina que el móvil sí ayuda a mejorar la conversación espontánea, dentro de los límites en que la conversación puede ser espontánea en el contexto del aula, ¡claro!

11.-Preferencias en el tipo de actividades.



La actividad más popular entre los estudiantes universitarios son los diálogos y las conversaciones y debates en grupos pequeños con otros estudiantes. A continuación les siguen las grabaciones de vídeos en clase. Los tipos coinciden con la tipología que describe Pinilla (2004).

12.-Uso del servidor de ficheros online *Dropbox*.



A la gran mayoría de los estudiantes, el 76,5% les pareció útil el uso de *Dropbox*.

Comentarios y sugerencias.

Trasladamos a continuación los textos íntegros de los comentarios de los estudiantes:

- El uso del smartphone hace la clase de conversación más interesante.
- Creo que es una buena idea y mas profesores pueden usarla para mejorar sus clases.
- Pienso que el uso del smartphone en las clases es muy importante y ayuda mucho al trabajo. Además puede estar muy divertido. Yo guardo todas mis grabaciones. Pero el Internet es que hace los smartphones tan cómodos y útil. Estamos en la época de tecnologías i esto es algo inevitable.:)
- Es estupendo que quieres vivir en el año 2015. La tecnica, por bueno o malo, es el futuro.
- Полезно е, защото винаги можеш да намериш думата или изреча, който ти трябва (Traducción: Es útil porque siempre se puede encontrar la palabra o frase que necesitas)
- En mi opinion el uso de los smartphones es muy importante para la educacion. Hay muchos apps para mejorar tu nivel de espanol. Yo uso Duolingo i eso me ayuda a mejorar mi lexica y gramatica.
- Creo que es muy útil tener un smartphone porque te ayuda buscar por ejemplo alguna palabra o ver como debes conjugar el verbo...
- N/A
- Para mi usar el internet en clase es importante pero solamente cuando hay necesidad (no para chatear por el facebook). Por ejemplo para la lexica o cuando no podemos comprender los ejemplos de la gramatica.
- Se debe usar más para hacer grabaciones y no tanto para buscar palabras porque esto no es la idea, la idea es usar las palabras que ya conoces en la práctica
- Me parece una idea estupenda que hace las clases más interesantes e interactivas para los alumnos.
- Смятам, че е необходима употребата на смартфон в клас, защото по този начин можем да си помагаме с думи, изрази и всякакви материали, които могат да подобрят четенето и разбирането на испанския език (traducción: Creo que es necesario el uso del teléfono inteligente en clase porque puede ayudarnos con palabras, expresiones y cualquier material que pueda mejorar la lectura y comprensión de la lengua española).
- El smartphone ayuda pero no es lo mas importante para los clases.

Cabe destacar que la mayoría de los estudiantes, el 84,6% opina muy favorablemente sobre el uso del móvil en la clase de español. Todos comparten la idea de que las clases son más divertidas e interactivas con el

móvil. Un estudiante llega a opinar que “...*Se debe usar más para hacer grabaciones y no tanto para buscar palabras...*”

3.- Conclusiones.

Los docentes de lenguas extranjeras nos sentimos más seguros cuando trabajamos con la gramática que cuando hacemos actividades orales y espontáneas o que no están supeditadas al libro del aula. Por esta razón, además de las indicadas en el apartado 1.1, no damos la prioridad necesaria a la práctica de esta actividad.

Con esta pequeña investigación hemos comprobado que la destreza oral, por el contrario, es la preferida entre los estudiantes búlgaros de español de la universidad, aunque esto conlleve una carga de ansiedad y autoconfianza que los docentes debemos disminuir creando un ambiente propicio en la clase y realizando actividades motivadoras.

Hemos observado que el uso del teléfono móvil en clase de conversación puede ayudar a aumentar la autonomía, seguridad y espontaneidad del estudiante. No es necesario que el docente esté presente y participe en la conversación que mantiene el estudiante con otros compañeros. De esta manera disminuimos el temor ante las posibles correcciones que el docente haga al estudiante, ayudando a que el estudiante se sienta más libre.

Por otro lado, la fase de corrección se puede realizar a posteriori después de que el profesor haya escuchado los audios realizados por los estudiantes. Así podemos tomar nota de los errores sistemáticos producidos sin tener que hacerlo en la presencia del estudiante.

Los estudiantes tienen la sensación de que en la clase de conversación también se realiza una producción de textos como en las demás: ejercicios de gramática, de léxico, de comprensión lectora, de expresión escrita, etc., es decir, se elabora un producto.

Recomendamos esta práctica por el componente motivador que conlleva. Los estudiantes utilizan un dispositivo asociado a ocio y disfrute para una actividad académica. La relación ocio-aprendizaje resulta muy productiva.

Nuestra experiencia como docente ha sido muy gratificante. Pudimos comprobar cómo algunos estudiantes con un grado de motivación por el aprendizaje del español muy bajo, venían a clase de conversación porque sabían que haríamos algo nuevo, divertido, creativo, e interesante. Su motivación aumentó visiblemente. El móvil nos ayudó a crear un ambiente de aprendizaje relajado y de confianza, ayudándonos a evitar situaciones

en las que el estudiante pudiera sentirse ridículo o inseguro. También nos permitió utilizar técnicas de corrección indirectas.

REFERENCIAS

- Arnold 2000:** Arnold, J. (ed.) *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press, 2000.
- Hernández 2006:** Hernández, C. La interacción en la destreza oral. // *Actas XVII Congreso Internacional de ASELE, Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE*. Logroño, 2006. [En línea]. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/17/17_0613.pdf>
- Kalan 2007:** Kalan, M. Las dificultades lingüísticas y afectivas de la expresión oral en clase y en la vida real. En *Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE: XVII Congreso Internacional de la Asociación del Español como lengua extranjera (ASELE)*. Logroño: Universidad de La Rioja, 2007. [En línea]. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/17/17_0981.pdf>
- MCER 2002: Consejo de Europa.** *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Ministerio de Educación, cultura y deporte y Editorial Anaya, 2012. [En línea]. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf>
- Pinilla 2004:** Pinilla, R. “La expresión oral”, *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid. SGEL. 2004, 879-897.
- Roldán y Tarancón 2000:** Roldán, R. y Tarancón, B. *¡Exprésate!* Madrid.: SGEL, 2010.
- Stevick 1980:** Stevick, E. W. *Teaching Languages: A Way and Ways*. Rowley. Massachusetts: Newbury House, 1980.
- Underhill 1999:** Underhill, A. Facilitation in language teaching. In J. Arnold (Ed.), *Affect in Language Learning*, 125–141. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Williams 1994:** Williams, M. *Motivation in foreign and second language learning: An interactive perspective*. *Educational Psychology* 91, 76–97, 1994.